**Аннотация**

**рабочей программы дисциплины**

**Б1.В.07 Устный и последовательный перевод (корейский язык)**

**Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) профиль Иностранный зык (корейский и английский языки)**

**Цель и задачи дисциплины**

Основной целью курса является обучение студентов теоретическим и лингводидактическим основам обучения устному и последовательному переводу, а также системе упражнений, направленных на развитие их переводческой компетенции.

**Задачи дисциплины:**

- обучить студентов методике устного последовательного перевода;

- формирование адекватных речевых умений и навыков в ходе устного перевода текстов по темам широкой тематики;

- усовершенствование умений интерпретировать текст и извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения;

- расширение активного словарного запаса в пределах определяемых основной специальностью тем;

- автоматизация выбора соответствий между употребительными лексическими единицами;

- отработка навыка использования словарей и других технических приемов, используемых в переводе.

- сформировать у студентов необходимые умения с помощью специальных упражнений.

**Формируемые компетенции и индикаторы их достижения по дисциплине «Устный и последовательный перевод (корейский язык)»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Коды компетенции** | **Содержание компетенций** | **Код и наименование индикатора достижения компетенции** |
| УК-4; | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах | УК-4.1.  **Знать:**  - принципы коммуникации в  профессиональной этике;  - факторы улучшения  коммуникации в организации,  коммуникационные технологии в  профессиональном взаимодействии;  - характеристики коммуникационных потоков;  - значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;  - методы исследования  коммуникативного потенциала личности;  - современные средства информационно-  коммуникационных технологий.  УК-4.2.  **Уметь:**  - создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и  официально-делового стилей речи по  профессиональным вопросам;  - исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям;  - определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи  на русском и иностранном языке;  - владеть принципами формирования системы  коммуникации; анализировать систему  коммуникационных связей в организации.  УК-4.3.  **Владеть:**  - реализацией способов устной и  письменной видов коммуникации, в том числе  на иностранном языке;  - представлением планов и результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий. |
| ПКС-6 | Способен использовать теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в предметной области (в соответствии с профилем и уровнем обучения) и в области образования | ПКС-6.1.  **Знать:**  - теоретические и практические особенности постановки и решения исследовательских задач в предметной области;  ПКС-6.2.  **Уметь:**  - применять теоретические и практические знания в постановке и решении исследовательских задач в предметной области;  ПКС- 6.3.  **Владеть:**  - технологиями применения теоретических и практических знаний в постановке и решении исследовательских задач в предметной области. |
|  |  |  |

**Содержание разделов дисциплины**

1. **Общие принципы обучения переводу.**

Введение в устный последовательный перевод. Тренировка памяти. Становление устного перевода как особой разновидности профессиональной переводческой деятельности и исследования в области устного последовательного перевода.

1. **Основное содержание обучения устному и последовательному переводу.**

Виды перевода: письменный и устный перевод. Уровни устного перевода и последовательного перевода. Переводческая этика в процессе устного перевода. Особенности последовательного двустороннего перевода. Практические правила работы устного переводчика.

1. **Устный перевод.**

Понятие устного перевода. Специфика видов устного перевода. Практикум по устному переводу различных текстовых жанров.

1. **Последовательный перевод.**

Понятие последовательного перевода. Специфика видов последовательного перевода. Практикум по последовательному переводу.

1. **Виды устного и последовательного перевода.** Виды устного перевода. Виды последовательного перевода.
2. **Трудности устного и последовательного перевода.** Трудности последовательного перевода. Трудности устного перевода.